Wieland Electric GmbH
Brennerstr. 10-14
D-96052 Bamberg
www.wieland-electric.com
Alle Rechte vorbehalten

BA001357 02/2024 Rev. B

SLC4-B14/30-XXXX UND SLG4-B2/3/4-XXXX

DE **Sicherheitslichtgitter / Sicherheitslichtvorhang zur Absicherung von Gefahrenbereichen im Anlagen- und Maschinenbau**
Kurzbetriebsanleitung für den Elektroinstallateur

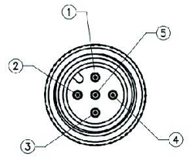
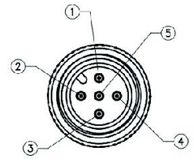
EN Short operating instructions for electricians

FR Brèves instructions pour l'électricien

IT Brevi istruzioni per l'elettricista

ES Instrucciones breves para el instalador eléctrico

PL Krótka instrukcja dia elektroniinstalators

Pin Assignment M12	
RX Male Connector M12 5-poles	**TX Male Connector M12 5-poles**
	
1 - 24 V (brown)	1 - 24 V (brown)
2 - OSSD1 (white)	2 - TEST (white)
3 - 0V (blue)	3 - 0V (blue)
4 - OSSD2 (black)	4 - not connected (black)
5 - Serial Communication (grey)	5 - Serial Communication (grey)

DE

BETRIEBSANLEITUNG
(Original)

Beschreibung

Die Hauptfunktion eines Sicherheitslichtgitters / Sicherheitslichtvorhangs ist die sichere Erfassung, wenn ein beliebiges Objekt, dessen Größe der Auflösung des Sicherheitslichtgitters / Sicherheitslichtvorhangs entspricht oder größer ist, an eine beliebige Stelle den Schutzfeldbereich unterbricht. Die Ausgangsschaltelemente (OSSD) der Sicherheitslichtgitter / Sicherheitslichtvorhänge gehen daraufhin unmittelbar in den OFF-Status über (Reaktionszeiten beachten). SLC4 und SLG4 Modelle führen diese Erfassungsfunktion gemäß Norm IEC EN 61496-2 aus. Die Modelle können zudem als Slave für ein Cascade-System genutzt werden (vgl. Handbuch Base).

Sicherheit

ACHTUNG

Gefahr von Verletzungen, Sachschäden am Gerät

- Hersteller / Betreiber der Maschine, an der Wieland Geräte verwendet werden, müssen alle geltenden Sicherheitsvorschriften /-regeln eigenverantwortlich mit der für sie zuständigen Behörde abstimmen und einhalten.
- Spannungsversorgung trennen, während Sie die Geräte anschließen.
- Sicherstellen, dass der max. erreichbare Performance Level (PLe) des Sicherheitslichtvorhangs / Sicherheitslichtgitters mit dem tatsächlichen Risikoniveau der der zu überwachenden Maschine, gemäß EN ISO 13849-1 und EN 62061, kompatibel ist.
- Reflektierende Flächen in der Nähe von der Schutzeinrichtung ausgehenden Strahlen (oberhalb, unterhalb oder seitlich davon) können passive Reflexionen bewirken, die das Erfassen des Objekts innerhalb des Schutzfeldbereichs beeinträchtigen.
- Die Schutzeinrichtung muss in einem solchen Abstand montiert werden, der über dem Mindestsicherheitsabstand S liegt oder diesem entspricht, so dass gewährleistet werden kann, dass der Bediener erst dann in den Gefahrenbereich gelangen kann, wenn die gefahrbringende Bewegung der Maschine / Anlage durch das Auslösen der berührungslos wirkenden Schutzeinrichtung (BWS) zum Stillstand gekommen ist.

Anforderungen an das Personal

Wieland Geräte dürfen nur von befähigten Personen montiert werden. Befähigt ist, wer…

- Elektrofachkraft ist oder über eine vergleichbare technische Ausbildung verfügt **und**
- in Bedienung und den gültigen Sicherheitsrichtlinien unterwiesen wurde **und**
- Zugriff auf die Betriebsanleitung, diese gelesen und verstanden hat **und**
- Zugriff auf die Betriebsanleitungen zu den mit den Wieland Geräte verbundenen Schutzeinrichtungen und diese gelesen und zur Kenntnis genommen hat.

Bei Montage, Installation und Anwendung müssen die regional geltenden Rechtsvorschriften und technischen Regeln beachtet werden.

Konformitätserklärung / UKCA declaration*

Das beschriebene Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinien und deren Änderungsrichtlinien überein:

2006/42/EG (EC) | 2014/30/EG (EC) | 2011/65/EG (EC)

*SI 2008/1597 | SI 2016/1091 | SI 2012/3032

Zusammenstellung der technischen Unterlagen durch:

Marco Ludvik, Manager R&D; **Klaus Jungstädt**, Manager Approvals/Standards

Lesen Sie vor Arbeiten an/mit den Geräten unbedingt die mitgeltende ausführliche Online-Dokumentation im Handbuch. Diese finden Sie im eShop von Wieland unter:

Dokumentnummer: BA001352 (DE), BA0001353 (EN)

Download über QR-Code oder:
https://eshop.wieland-electric.com/

Wichtig: Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der **aktuellen** Dokumentation arbeiten.

In dieser Dokumentation finden Sie auch die Beschreibung der Montage und Demontage des Gerätes.

Hinweise zum Anschluss des Gerätes und zu produktspezifischen Daten finden Sie in der rechten Spalte.

Darüber hinaus sind bei der Montage von Wieland Geräten technische Fachkenntnisse notwendig, die nicht in diesem Dokument vermittelt werden.

EN

INSTRUCTIONS
(Translation from original)

Description

The main function of a safety light grid/safety light curtain is the secure detection if any object whose size corresponds to or is larger than the resolution of the safety light grid/safety light curtain interrupts the protective field area at any point. The output switch elements (OSSD) of the safety light grid/safety light curtain then change immediately to the OFF status (heed reaction times). SLC4 and SLG4 models perform this detection function according to the standard IEC EN 61496-2. The models can also be used as slave for a cascade system (see base manual).

Safety

ATTENTION

Risk of injuries, material damage to the device

- Manufacturers / operators of the machine on which Wieland equipment is used are independently responsible for coordinating with their responsible authorities with regard to applicable safety guidelines/rules, and complying with these.
- Disconnect the power supply when connecting the devices.
- Make sure that the max. achievable performance level (PLe) of the safety light curtain/safety light grid is compatible with the actual risk level of the machine to be monitored according to EN ISO 13849-1 and EN 62061.
- Reflective surfaces near radiation emitted by the protective device (above, below, or to the side of it) can cause passive reflections that compromise the detection of the object within the protective field area.
- The safety device must be mounted at such a distance that is above the minimum safety distance S or corresponds to it so that it can be guaranteed that the user can only enter the danger zone if the movement of the machine/system causing the danger has come to a standstill by triggering the touchless protective device (BWS).

Requirements of the personnel

Wieland equipment must only be installed by qualified persons. A qualified person is someone who…

- is a qualified electrical engineer or has a comparable technical qualification **and**
- has been trained in the applicable safety guidelines **and**
- has access to the operating instructions and has read and understood said instructions **and**
- has access to the operating instructions for the safety devices connected to the Wieland equipment and has read them and duly noted them.

During assembly, installation and application, the regionally applicable statutory directives and technical regulations must be adhered to.

Declaration of Conformity / UKCA declaration*

The described product meets the essential requirements of the following directives and their amending directives:

2006/42/EC (EC) | 2014/30/EC (EC) | 2011/65/EC (EC)

*SI 2008/1597 | SI 2016/1091 | SI 2012/3032

Technical documentation compiled by:

Marco Ludvik, Manager R&D; **Klaus Jungstädt**, Manager Approvals/Standards

Before working on/with the devices, it is imperative that you read the detailed online documentation in the manual which is also applicable. You will find this in the Wieland eShop at:

Document number: BA001352 (DE), BA001353 (EN)

Download via QR code or:
https://eshop.wieland-electric.com/

Important: Make sure you are always working with the **current** documentation.

In this documentation you will also find a description of the assembly and disassembly of the device.

You will find information on connecting up the device and on product-specific data in the column on the right.

Furthermore, specialized technical knowledge that is not provided in this document is required when assembling Wieland devices.

FR

NOTICE D'INSTRUCTIONS
(Traduction du document original)

Description

La fonction principale d'une barrière immatérielle/d'un rideau lumineux de sécurité est la détection sûre lorsqu'un objet quelconque, dont la taille est égale ou supérieure à la résolution de la barrière immatérielle/du rideau lumineux de sécurité, interrompt la zone du champ de protection à n'importe quel endroit. Les éléments de commutation de sortie (OSSD) des barrières immatérielles/rideaux lumineux de sécurité passent alors immédiatement à l'état OFF (tenir compte des temps de réaction). Les modèles SLC4 et SLG4 exécutent cette fonction de détection conformément à la norme CEI EN 61496-2. Les modèles peuvent en outre être utilisés comme esclaves pour un système en cascade (voir manuel Base).

Sécurité

ATTENTION

Risque de blessures et de dommages matériels sur l'appareil

- Le fabricant / l'exploitant de la machine sur laquelle des appareils Wieland sont utilisés doivent s'accorder avec l'autorité dont ils dépendent et respecter toutes les consignes/règles de sécurité en vigueur.
- Débranchez l'alimentation pendant que vous raccordez les appareils.
- S'assurer que le niveau de performance (PLe) maximal pouvant être atteint par la barrière immatérielle/le rideau lumineux de sécurité est compatible avec le niveau de risque réel de la machine à surveiller, conformément aux normes EN ISO 13849-1 et EN 62061.
- Les surfaces réfléchissantes situées à proximité des faisceaux émis par le dispositif de protection (au-dessus, en dessous ou sur les côtés) peuvent provoquer des réflexions passives qui entravent la détection de l'objet dans le champ de protection.
- Le dispositif de protection doit être monté à une distance telle qu'elle soit supérieure ou égale à la distance de sécurité minimale S, de sorte qu'il soit possible de garantir que l'opérateur ne puisse accéder à la zone dangereuse que lorsque le mouvement dangereux de la machine / de l'installation s'est arrêté suite au déclenchement de l'équipement de protection électro-sensible (ESPE).

Exigences posées au personnel

Les appareils Wieland ne doivent être montés que par un personnel habilité. Les personnes habilitées sont…

- les électriciens qualifiés ou les personnes disposant d'une formation technique comparable **et**
- qui ont été instruites quant à la commande et aux directives de sécurité en vigueur **et**
- qui ont accès au mode d'emploi, l'ont lu et compris **et**
- ont accès aux modes d'emploi des dispositifs de sécurité en lien avec les appareils Wieland, les ont lu et en ont pris connaissance.

Les prescriptions juridiques et règles techniques en vigueur au niveau régional doivent être respectées lors du montage, de l'installation et de l'application.

Déclaration de conformité / UKCA declaration*

Le produit décrit correspond aux exigences essentielles des directives suivantes et de leurs directives de modification :

2006/42/CE | 2014/30/CE | 2011/65/CE

*SI 2008/1597 | SI 2016/1091 | SI 2012/3032

Composition des documents techniques par :

Marco Ludvik, manager R&D ; **Klaus Jungstädt**, manager approbations/normes

Lisez impérativement la documentation en ligne détaillée également applicable dans le manuel avant de procéder aux travaux sur/avec les appareils. Vous trouvez cette documentation dans la boutique en ligne de Wieland dans :

Numéro de document : BA001352 (DE), BA001353 (EN)

Téléchargement via le code QR ou :
https://eshop.wieland-electric.com/

Important : Assurez-vous de travailler toujours avec la documentation **actuelle**.

Vous trouvez également dans la documentation la description du montage et du démontage de l'appareil.

Des remarques sur la connexion de l'appareil et sur les données spécifiques au produit figurent dans la colonne de droite.

Des connaissances spécialisées techniques qui ne sont pas transmises dans ce document sont en outre nécessaires lors du montage d'appareils Wieland.

Wieland Electric GmbH
Brennerstr. 10-14
D-96052 Bamberg
www.wieland-electric.com
Alle Rechte vorbehalten

BA001357 02/2024 Rev. B

IT

ISTRUZIONI
(Traduzione delle istruzioni originale)

Descrizione
La funzione principale della barriera ottica / barriera fotoelettrica di sicurezza è il rilevamento sicuro di un oggetto qualsiasi di dimensioni maggiori o uguali alla risoluzione della barriera ottica / barriera fotoelettrica di sicurezza, se questo interrompe la zona del campo di protezione in un punto qualsiasi. In questo caso gli elementi di commutazione di uscita (OSSD) della barriera ottica / barriera fotoelettrica di sicurezza si portano immediatamente nello stato OFF (tener conto del tempo di reazione). I modelli SLC4 e SLG4 eseguono questa funzione di rilevamento a norma IEC EN 61496-2. I modelli possono inoltre essere utilizzati come slave di un sistema a cascata (cfr manuale Base).

Sicurezza

ATTENZIONE

Rischio di lesioni, danni materiali all'apparecchio
- I produttori / gestori delle macchine in cui vengono utilizzati apparecchi Wieland devono concordare tutte le prescrizioni/regole di sicurezza con le autorità competenti e rispettarle sotto la propria responsabilità.
- Scollegare l'alimentazione quando si collegano gli apparecchi.
- Sincerarsi che il Performance Level (PLe) massimo raggiungibile dalla barriera ottica / barriera fotoelettrica di sicurezza sia compatibile con l'effettivo livello di rischio della macchina da sorvegliare ai sensi delle norme EN ISO 13849-1 e EN 62061.
- Le superfici riflettenti presenti nei pressi dei raggi emessi dal dispositivo di protezione (al di sopra, al di sotto e di lato) possono generare riflessioni passive che pregiudicano il rilevamento dell'oggetto all'interno della zona del campo di protezione.
- Montare il dispositivo di protezione a una distanza maggiore o uguale alla distanza minima di sicurezza S, in modo da garantire che l'utente possa accedere alla zona di pericolo solo se il movimento potenzialmente pericoloso della macchina / dell'impianto si è arrestato con l'intervento del dispositivo elettrosensibile di protezione (BWS).

Requisiti del personale

Gli apparecchi Wieland possono essere montati solo da persone autorizzate. Autorizzato è chi
- possiede il titolo di elettricista specializzato o una formazione tecnica equivalente **e**
- ha ricevuto istruzioni sull'uso e sulle direttive di sicurezza vigenti **e**
- ha accesso alle istruzioni per l'uso, le ha lette e comprese **e**
- ha accesso alle istruzioni per l'uso dei dispositivi di protezione collegati agli apparecchi Wieland, le ha lette e ne ha preso conoscenza.

Per il montaggio, l'installazione e l'utilizzo occorre attenersi alle norme e regole tecniche locali.

Dichiarazione di conformità / UKCA declaration*
Il prodotto descritto soddisfa i requisiti essenziali delle seguenti Direttive e Direttive di modifica.

2006/42/CE (EC) | 2014/30/CE (EC) | 2011/65/CE (EC)

*SI 2008/1597 | SI 2016/1091 | SI 2012/3032

Compilazione della documentazione tecnica a cura di:

Marco Ludvik, Manager R&D; **Klaus Jungstädt**, Manager Approvals/Standards

Prima di lavorare presso o con gli apparecchi è imprescindibile leggere la correlata documentazione online dettagliata del manuale. Essa è reperibile nell'eShop di Wieland in:

Numero documento: BA001352 (DE), BA001353 (EN)

Download tramite codice QR o:
https://eshop.wieland-electric.com/

Importante: assicurarsi di lavorare sempre con la documentazione **aggiornata**.

In questa documentazione si trova anche la descrizione del montaggio e dello smontaggio dell'apparecchio.

La colonna di destra contiene indicazioni sul collegamento dell'apparecchio e sui dati specifici del prodotto.

Per il montaggio degli apparecchi Wieland sono inoltre necessarie conoscenze tecniche che non sono messe a disposizione in questo documento.

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES
(Traducción del manual original)

Descripción
La función principal de una rejilla / cortina fotoeléctrica de seguridad es la detección segura cuando cualquier objeto cuyo tamaño sea igual o superior a la resolución de la rejilla/cortina fotoeléctrica de seguridad interrumpe el área del campo de protección en cualquier punto. A continuación, los elementos de conmutación de salida (OSSD) de las rejillas/cortinas fotoeléctricas de seguridad pasan inmediatamente al estado OFF (tenga en cuenta los tiempos de reacción). Los modelos SLC4 y SLG4 realizan esta función de detección de acuerdo con la norma IEC EN 61496-2. Estos modelos también pueden utilizarse como esclavos de un sistema en cascada (véase el manual Base).

Seguridad

ATENCIÓN

Peligro de lesiones y daños materiales en el aparato
- El fabricante o la entidad explotadora de la máquina en la que se usen equipos de Wieland es el responsable directo de observar y cumplir las directrices y reglas de seguridad vigentes de las autoridades competentes.
- Desconecte la fuente de alimentación mientras conecta los equipos.
- Asegúrese de que el nivel de rendimiento máximo alcanzable (PLe) de la cortina/rejilla fotoeléctrica de seguridad es compatible con el nivel de riesgo real de la máquina que se desea supervisar de conformidad con las normas EN ISO 13849-1 y EN 62061.
- Las superficies reflectantes en las proximidades de los haces emitidos por el dispositivo de protección (por encima, por debajo o a los lados) pueden provocar reflexiones pasivas que dificulten la detección del objeto dentro de la zona del campo de protección.
- El dispositivo de protección debe montarse a una distancia igual o superior a la distancia de seguridad mínima S, de modo que se garantice que el operario solo pueda entrar en la zona de peligro cuando el movimiento peligroso de la máquina o instalación se haya detenido debido a la activación del dispositivo de protección sin contacto (EPSC).

Requisitos del personal

Solo el personal cualificado debe montar equipos de Wieland. Se considera cualificado el personal que:
- es experto en electricidad o que cuenta con una formación técnica comparable **y**
- ha sido instruido en el manejo y las directrices de seguridad vigentes **y**
- tiene acceso al manual de instrucciones y lo ha leído y entendido **y**
- tiene acceso a los manuales de instrucciones de los dispositivos de protección conectados a los equipos de Wieland, los ha leído y los tiene en cuenta.

Durante el montaje, la instalación y la aplicación se deben observar las disposiciones legales y las normas técnicas vigentes localmente.

Declaración de conformidad / UKCA declaration*
El producto descrito coincide con los requisitos básicos de las siguientes directivas y sus directivas modificadoras:

2006/42/CE | 2014/30/CE | 2011/65/CE

*SI 2008/1597 | SI 2016/1091 | SI 2012/3032

Recopilación de los documentos técnicos por parte de:

Marco Ludvik, Jefe de I+D; **Klaus Jungstädt**, Jefe de aprobaciones/estándares

Antes de trabajar en/con los aparatos, lea la detallada documentación en línea vigente en el manual. La encontrará en la tienda en línea de Wieland:

N.º de documento: BA001352 (DE), BA001353 (EN)

Descarga mediante el código QR o:
https://eshop.wieland-electric.com/

Importante: Asegúrese de trabajar siempre con la documentación más **actual**.

En esta documentación encontrará también la descripción del montaje y el desmontaje del aparato.

Las indicaciones sobre la conexión del aparato y los datos específicos del producto se encuentran en la columna de la derecha.

Además, para montar los aparatos de Wieland se necesitan conocimientos técnicos que no están proporcionados en este documento.

PL

INSTRUKCJA
(Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)

Opis
Główną funkcja bariery świetlnej / kurtyny świetlnej jest bezpieczne wykrywanie sytuacji, w której dowolny obiekt, którego rozmiary odpowiadają rozdzielczości bariery świetlnej / kurtyny świetlnej lub są od niej większe, naruszy chroniony obszar w dowolnym miejscu. Wyjściowe elementy przełączające (OSSD) bariery świetlnej / kurtyny świetlnej natychmiast przechodzą w stan OFF (przestrzegać czasów reakcji. Modele SLC4 i SLG4 realizują tę funkcję rejestracji zgodnie z normą IEC EN 61496-2. Z modeli tych można dodatkowo korzystać jako z urządzeń Slave w systemie kaskadowym (por. Podręcznik Base).

Bezpieczeństwo

UWAGA

Ryzyko obrażeń, szkód materialnych w obrębie urządzenia
- Producent / użytkownik maszyny, w której stosowane są urządzenia firmy Wieland musi na własną odpowiedzialność zagwarantować spełnianie wszystkich aktualnie obowiązujących przepisów/zasad bezpieczeństwa po ich uzgodnieniu z odpowiednią instytucją.
- Podczas podłączania urządzeń należy odłączyć zasilanie.
- Należy zadbać, aby maksymalny osiągalny Performance Level (Ple) bariery świetlnej / kurtyny świetlnej był zgodny z faktycznym poziomem ryzyka kontrolowanej maszyny zgodnie z normami EN ISO 13849-1 i EN 62061.
- Powierzchnie odbijające światło w pobliżu urządzenia zabezpieczającego (nad nim, pod nim lub na bok od niego) mogą wytwarzać pasywne odbicia mające negatywny wpływ na rejestrowanie obiektu w chronionym obszarze.
- Urządzenie ochronne należy montować w takiej bezpiecznej odległości, aby była ona większa lub równa minimalnej bezpiecznej odległości S, tak aby można było zagwarantować, że operator dopiero potem będzie mógł dostać się do strefy niebezpieczeństwa, gdy niebezpieczne ruchy maszyny / urządzenia zostaną zatrzymane wskutek zadziałania bezdotykowego urządzenia zabezpieczającego (BUZ).

Wymagania dotyczące personelu

Urządzenia firmy Wieland mogą być instalowane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane. Osobą wykwalifikowaną jest...
- technik elektryk lub osoba z porównywalnym wykształceniem technicznym **i**
- przeszkolona w zakresie obsługi i obowiązujących zasad bezpieczeństwa **i**
- posiadająca dostęp do instrukcji, którą przeczytała i zrozumiała jej treść **i**
- posiadająca dostęp do instrukcji eksploatacji urządzeń ochronnych połączonych z urządzeniami firmy Wieland, którą przeczytała i przyjęła jej treść do wiadomości.

Podczas montażu, instalacji i stosowania należy przestrzegać obowiązujących lokalnie przepisów i zasad technicznych.

Deklaracja zgodności / UKCA declaration*
Opisany produkt jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami następujących wytycznych i ich wytycznych dotyczących zmian:

2006/42/WE (EC) | 2014/30/WE (EC) | 2011/65/WE (EC)

*SI 2008/1597 | SI 2016/1091 | SI 2012/3032

Sporządzenie dokumentacji technicznej:

Marco Ludvik, Manager R&D; **Klaus Jungstädt**, Manager Approvals/Standards

Przed przystąpieniem do pracy przy/z urządzeniami należy zapoznać się z odpowiednią szczegółową dokumentacją online zawartą w podręczniku. Można ją znaleźć w sklepie internetowym firmy Wieland:

Nr dokumentu: BA001352 (DE), BA001353 (EN)

Do pobrania za pomocą kodu QR lub:
https://eshop.wieland-electric.com/

Ważne: Upewnić się co do pracy na najbardziej **aktualnej** wersji dokumentacji

W tej dokumentacji znajduje się również opis montażu i demontażu urządzenia.

Informacje na temat podłączania urządzenia i danych dotyczących konkretnego produktu można znaleźć w prawej kolumnie.

Ponadto montaż urządzeń firmy Wieland wymaga specjalistycznej wiedzy technicznej, czego nie omówiono w niniejszym dokumencie.

SLC4-B14/30-XXXX UND SLG4-B2/3/4-XXXX

DE **Sicherheitslichtgitter / Sicherheitslichtvorhang zur Absicherung von Gefahrenbereichen im Anlagen- und Maschinenbau**
Kurzbetriebsanleitung für den Elektroinstallateur

EN Short operating instructions for electricians

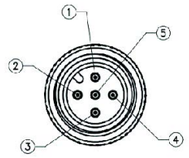
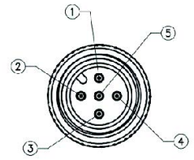
FR Brèves instructions pour l'électricien

IT Brevi istruzioni per l'elettricista

ES Instrucciones breves para el instalador eléctrico

PL Krótka instrukcja dia elektroniinstalators

Pin Assignment M12

RX Male Connector M12 5-poles	TX Male Connector M12 5-poles
	
1 - 24 V (brown)	1 - 24 V (brown)
2 - OSSD1 (white)	2 - TEST (white)
3 - 0V (blue)	3 - 0V (blue)
4 - OSSD2 (black)	4 - not connected (black)
5 - Serial Communication (grey)	5 - Serial Communication (grey)